

ADDENDUM (Hana Čápková, FNSPE, CTU)

NOTES ON PREPOSITIONS on www.en.fel.zcu.cz

I. English equivalents of the most common Czech prepositions

See **BĚHEM** + **over** the centuries

+ **in** the course of /**over** the course of/**during** the course of (your employment)

See **K** + a trend **towards** healthier eating

See **KVŮLI/PRO**: **owing to** - does not collocate with to be

thanks to – not used in academic writing

See **MEZI**: N.B. cooperation between nations (UNO Charter)

See **NAD**: **above** sea level (opposite: below)

beyond my understanding, **beyond** the scope/**outside** the scope (opposite: within the scope)

See **O**: a circle **of** diameter 1m

See **PO** + **in** the whole world/ the world **over**

See **POMOCÍ**: ~~with the help of~~ - not to be used with inanimate noun in academic writing

using this method/**by means of** this method

See **(O)PROTI, NA ROZDÍL OD**: we have evidence **to the contrary**

on the contrary (at the beginning of a sentence + comma) + positive information

+ **in** May, **as opposed to** September, the weather ...

+ **by/in contrast** (at the beginning of a sentence + comma)

See **PŘED**: **before** the Board of Examiners

See **V ZÁVISLOSTI NA** - **depending on** /NOT in the dependence of)

A mistake here: in principle, this is A good idea

See **ZA**: he speaks **for** all the students (they have the same opinion) – **on behalf of** all students (as a representative)

II. Examples of English prepositional phrases and their Czech equivalents

See **KÝM/ČÍM**: **by** – a doer, **with** – a tool

Prepositions/prepositional phrases expressing reference

See **IN**: change/rise/fall in consumption (NOT rise/fall of)

See **AS TO/AS FOR = AS FAR AS** something **IS CONCERNED**

III. Notes on “as” versus “like” and on “in terms of”

See **LIKE – AS**:

As your brother, I must warn you (I am your brother) – Like your brother (similarly to him), I must warn you.

I don't smoke, like Jane. (she does) – Like Jane, I don't smoke (she does not)

AS + clause: Nobody knows her as I do.

AS + preposition: On Wednesdays, as on Tuesdays, we start at 8,30.

But: Wednesday, like Tuesday are my busiest days.

**N.B. FOR EXEMPLIFICATION USE: “FOR EXAMPLE/INSTANCE, SUCH AS, LIKE”,
“AS” IS NOT USED**